



Dios, los hombres, los buitres y la muerte

Traduction en espagnol du conte « Dieu, les hommes, les vautours et la mort »

Pays de collecte : Sénégal. Un conte dit en français par Massamba guèye.

Traducción al español

País de recolección: Senegal. Una historia contada en francés por Massamba guèye.

Un día, Dios decidió sondear a su pueblo y dijo:

-Voy a ver, entre las criaturas, cuál está dispuesta a soportar la muerte.

E hizo que se muriera el buitre.

Los buitres se pusieron a lamentarse y a llorar.

Lloraban y no hacían nada más que llorar.

Entonces Dios dijo:

-En realidad, los buitres no soportan el más allá.

Y mató al ser humano.

Entonces los hombres comenzaron a lamentarse y a llorar, pero en un momento dado se calmaron.

Y, de repente, uno de ellos soltó una carcajada. Cogieron unos tambores, empezaron a tocar, a aplaudir, a bailar, a distraerse y a alegrarse.

Entonces Dios dijo:

- ¡Ahí están! Los seres humanos sí soportan la muerte.

Y desde aquel día, la humanidad conoció la muerte.

En cuanto al buitre, no se muere.

El buitre no se muere.

Se despluma.

Sea un macho o una hembra,
en cuanto envejece, se despluma,
y uno u otro se dan de comer.

Hasta que vuelve a ser una cría.

TRADUCTION:

- Anissa Arrass

REVISION ET CORRECTION:

- Arrass, Anissa; Busquier Plaza, Pilar; Escriba, Chloe; González Merayo, Ana; Harteel Bruylants, Kendall; Kiseleva, Viktoriya; Lara Vives, Jairo; Lietos Álvarez, Marta; Lopez Martínez, Lorena; Martínez Iniesta, María; Mira Ballester, Natalia; Moro Solanes, María Teresa; Moya Ruiz, Bibiana;

Rabasco Navarro, Ester; Romero Armero, Alicia; Ronat, Morgan; Rubio González, Elena; Sánchez Ferre, Silvia; Sedano Llopis, Marina; Soret, Laurie; Turpin, Anne-Sophie; Vicente Guijalba, Andrea.

PROFESSEURS:

- Paola Masseau et Miguel Tolosa